

# Bajo la Luz de las Estrellas



Investigación y recursos para el aprovechamiento del aprendiz del idioma inglés

EDICIÓN 7

**Un estudio detallado de los estudiantes  
que están aprendiendo inglés a largo plazo:  
Un enfoque hacia nuevas direcciones**



- + Puntos claves
- + Puntos sobresalientes
- + Implicaciones
- + Recursos

Escrito por:  
**Laurie Olsen, Ph.D.**  
Investigadora, Escritora,  
Directora del Programa  
Sobrado de Alfabetización  
Académica Temprana

Preparado por:  
Yee Wan, ED.D.  
Oficina de Educación del Condado  
de Santa Clara

diciembre de 2010

**Los estudiantes de hoy logrando resultados**



# Bajo la Luz de las Estrellas

**Este reporte de investigación incluye información de 175,734 estudiantes que están aprendiendo inglés como segundo idioma a nivel preparatoria, en 40 distritos escolares de California y hace uso de la bibliografía de investigación existente y de las investigaciones conducidas en escuelas preparatorias.**

## Definición

Un estudiante que está aprendiendo inglés a largo plazo (LTEL por sus siglas en inglés) es aquel estudiante que ha estado inscrito en escuelas de los Estados Unidos durante más de seis años, ya no está progresando hacia el dominio y competencia en el idioma inglés y tiene dificultades académicas. Dicho estudiante no cuenta con las destrezas necesarias en inglés para poder tener éxito académico y ha acumulado graves faltas de aprovechamiento académico a través de sus años de estudio a nivel primario y secundario.

## Resultados

- La mayoría (59%) de los estudiantes que están aprendiendo inglés en la preparatoria son estudiantes que están aprendiendo inglés a largo plazo (LTEL). Los estudiantes que están aprendiendo inglés que se inscriben en el kindergarten tienen el 50% de probabilidades de convertirse en estudiantes que están aprendiendo inglés a largo plazo (LTEL).
- Sólo uno de tres distritos tiene una definición y un proceso formal para identificar y observar los servicios para los estudiantes que están aprendiendo inglés a largo plazo. Sus definiciones varían.
- Los factores que contribuyen a que los estudiantes se conviertan en estudiantes que están aprendiendo inglés a largo plazo incluyen: periodos en los que no recibieron apoyo en su desarrollo del lenguaje; planes de estudio de la escuela primaria que no estaban diseñados para estudiantes que están aprendiendo inglés; inscripción a modelos de programa débiles y programas para estudiantes que están aprendiendo inglés implementados de manera deficiente; acceso limitado al plan de estudios completo, un historial de asignaciones escolares inconsistentes; asignación a intervenciones diseñadas para hablantes nativos del inglés y haberles tratado como si fueran estudiantes con dificultades de lectura en vez de haber atendido sus necesidades de desarrollo del idioma inglés; aislamiento social y lingüístico y traslado a otros países.
- Para cuando los estudiantes que están aprendiendo inglés a largo plazo llegan a la escuela preparatoria, tienen faltas de aprovechamiento significativas en su trayectoria académica. Tienen un lenguaje académico muy débil y deficiencias importantes en sus destrezas de lectura y escritura. La mayoría de los LTEL se quedan “atorados” en los niveles intermedios o más bajos de la

capacidad en inglés. Muchos han desarrollado hábitos de apatía y pasividad. Pasan desapercibidos en la escuela. La mayoría de los estudiantes que están aprendiendo inglés a largo plazo desean ir a la universidad y no están conscientes de que su programa académico no los está preparando para alcanzar esa meta.

- Pocos distritos cuentan con métodos formales para brindar servicios a los LTEL. El programa típico para los LTEL en la escuela preparatoria es: asignación inadecuada a clases del programa académico general, maestros sin la preparación necesaria, asignación desmedida y servicios inapropiados a las clases de intervención y de apoyo, ninguna participación en clases electivas y acceso limitado al plan de estudios completo.

## Creencias erróneas

Varias creencias erróneas sirven de base a las prácticas y políticas que contribuyen a la creación de los LTEL:

- *“Cuanto más pronto y más se les enseñe completamente en inglés, será mejor. El tiempo que pasan en su idioma natal los aleja del aprendizaje del inglés.”* El consenso de las investigaciones indica que el desarrollo continuo del idioma natal en la escuela junto con el inglés favorece a la competencia en el inglés y al éxito académico a largo plazo.
- *“La buena enseñanza funciona para todos los estudiantes. Los estudiantes que están aprendiendo inglés no necesitan plan de estudios, servicios o enseñanza especiales.”* Las investigaciones confirman que los estudiantes que están aprendiendo inglés necesitan que se les adapte y suplemente la enseñanza y los materiales didácticos con el fin de que puedan superar la barrera del idioma. El desarrollo del lenguaje oral es particularmente importante para los estudiantes que están aprendiendo inglés.
- *“El inglés es más importante que las otras materias. Si no les está yendo bien en inglés, dediquen más tiempo a las artes del lenguaje en inglés. La ciencia, los estudios sociales y el arte pueden esperar.”* Sin embargo, el lenguaje académico se aprende mejor en el contexto de aprender el contenido académico. El desarrollo del lenguaje necesita ocurrir a través del plan de estudios completo para poder fomentar el lenguaje académico y evitar que haya graves faltas de aprovechamiento académico.

## Métodos prometedores

Los principios para satisfacer eficazmente las necesidades de los estudiantes que están aprendiendo inglés a largo plazo (LTEL) son: urgencia, un enfoque en las necesidades distintas de los LTEL, estrategias para atender las faltas de aprovechamiento académico y el desarrollo del lenguaje, desarrollo del idioma natal, rigor y relevancia, relaciones e integración sin sacrificar el acceso.

## La escuela

Un *programa exhaustivo a nivel preparatoria* para estudiantes que están aprendiendo inglés a largo plazo incluye: un curso especializado de Desarrollo del Lenguaje Inglés diseñado para los LTEL; asignación agrupada en clases rigurosas de contenido a nivel de grado junto con estudiantes competentes en inglés y dar la clase usando estrategias diferentes a la enseñanza académica en inglés especialmente diseñada (SDAIE por sus siglas en inglés); lenguaje explícito y desarrollo de la lecto-escritura en todo el plan de estudios; clases para hablantes nativos en las cuales los estudiantes tengan la oportunidad de desarrollar destrezas de lenguaje y de lecto-escritura en su idioma natal como la clase de español para hispanohablantes (a través de niveles de asignación avanzada); sistemas para observar el progreso e inducir el apoyo y un enfoque en las destrezas de estudio.

Los distritos escolares que están implementando estas estrategias como programa piloto informan que hay más participación e integración de los estudiantes, menos fracasos en los cursos, un aumento en el índice de jóvenes que van a la universidad y una mejoría en la cantidad de estudiantes que aprueban el Examen de Egreso de la Escuela Preparatoria de California (CAHSEE por sus siglas en inglés).

## El distrito escolar

Es la *función del distrito* garantizar que existan programas de alta calidad para estudiantes que están aprendiendo inglés a través de: caminos claramente definidos y modelos de programas que se basan en investigaciones; capacitación profesional (incluyendo tiempo de asesoría y colaboración docente) para los maestros y administradores; materiales del plan de estudio que faciliten la diferenciación para una variedad de niveles de necesidades; expectativas publicadas para el progreso y el logro de los estudiantes que están aprendiendo inglés indicadas por la cantidad de tiempo en el programa y por el nivel de competencia; observación del progreso estudiantil; articulación entre niveles y más acceso a los programas pre-escolares diseñados para los estudiantes que están aprendiendo inglés.

## El estado

Políticas a nivel estatal necesarias para atender las necesidades de los LTEL incluyen:

- Adoptar una definición estatal estándar de los LTEL y requerir la recopilación de estadísticas con el fin de apoyar la observación, identificación y respuesta oportuna.
- Adoptar materiales adecuados y eficaces de Desarrollo del Lenguaje Inglés y materiales de contenido académico con objetivos de lenguaje.
- Proporcionar mensajes estatales y consejos consistentes (a través del sistema de rendición de cuentas, medidas correctivas y funciones de cumplimiento) que se basen en las investigaciones de los estudiantes que están aprendiendo inglés.

- Proporcionar recursos de capacitación profesional para preparar a los maestros y administradores con el objetivo de que trabajen de manera eficiente con los estudiantes que están aprendiendo inglés.
- Asegurar que los estudiantes que están aprendiendo inglés tengan acceso al plan de estudio completo.

## Implicaciones para los maestros

Los maestros necesitan saber quiénes son los estudiantes que están aprendiendo inglés a largo plazo en sus clases y usar estrategias de enseñanza diferentes con el fin de apoyar su acceso al contenido. Al planear cada lección se deberá incluir un análisis de las exigencias del lenguaje del contenido académico que se esté enseñando y dirigirlo hacia objetivos precisos del lenguaje. La participación activa de los estudiantes y las necesidades del vocabulario académico oral necesitan ser el enfoque en los salones de clases con estudiantes que están aprendiendo inglés a largo plazo.

## Lista de libros

California Department of Education. (2010). *Improving education for English learners: Research-based approaches*. Sacramento: California Department of Education.

Olsen, L. (2010). *Reparable harm: Fulfilling the unkept promise of educational opportunity for California's long term English learners*. Long Beach, CA: Californians Together. November 22, 2010, tomado de: <http://www.californianstogether.org/docs/download.aspx?fileId=12>

## Recursos en Internet

Californians Together (Una coalición al nivel del estado enfocado en la política de los estudiantes que están aprendiendo el inglés; comisionó la investigación Reparable Harm.) [www.californianstogether.org](http://www.californianstogether.org)

Long Term English Learner Project Research Institute for the Study of Language in Urban Society: <http://web.gc.cuny.edu/dept/lingu/rislus/projects/LTELL/index.html> (Una investigación diseñada para explorar las características y necesidades educativas de los estudiantes que están aprendiendo el inglés a largo plazo.)

Menken, K. and Kleyn, T. (2009, April). The difficult road for long-term English learners. *Educational Leadership* (por la red cibernética), 66(7). Recogido el 22 de noviembre de 2010, tomado de: [http://www.ascd.org/publications/educational\\_leadership/apr09/vol66/num07/The\\_Difficult\\_Road\\_for\\_Long-Term\\_English\\_Learners.aspx](http://www.ascd.org/publications/educational_leadership/apr09/vol66/num07/The_Difficult_Road_for_Long-Term_English_Learners.aspx)

Robles, J.W. (2010, November/December). Participatory leadership for English learner success. *Leadership*, 40(2), 26-29. *The Research Institute for the Study of Language in Urban Society's Long Term English Learner project* <http://web.gc.cuny.edu/dept/lingu/rislus/projects/LTELL/index.html>

# Bajo la Luz de las Estrellas



LOS ESTUDIANTES DE HOY LOGRANDO RESULTADOS

Producido y diseñado por San Bernardino County Superintendent of Schools

Para obtener copias de las publicaciones y acesar más información acerca de Bajo la Luz de las Estrellas, visite el sitio de internet <<http://elresearch.org>>.

## Preguntas de reflexión

1. ¿Cuáles son las características de los estudiantes que están aprendiendo inglés a largo plazo que usted conoce en su escuela?
2. ¿Están presentes en su escuela o en su distrito escolar los “factores” de los que se habló en el resumen de esta investigación y que conducen a que los estudiantes que están aprendiendo inglés (EL) se conviertan en estudiantes que están aprendiendo inglés a largo plazo (LTEL)? ¿Qué otro aspecto contribuye a la creación de los LTEL?
3. ¿Cuáles piensa usted que son las creencias erróneas más grandes que son la base de las prácticas y políticas en su escuela o distrito escolar y que provocan un perjuicio a los estudiantes que están aprendiendo inglés?
4. ¿Cuáles son algunas estrategias de lenguaje explícito y de desarrollo de la lectoescritura en todas las áreas de contenido académico que podrían ser eficaces para los LTEL?
5. ¿Cuáles cambios de política establecerían la mayor diferencia para permitirles a los maestros que atiendan las necesidades de sus LTEL?
6. Como educadores, ¿qué podemos hacer para ponerle fin a las prácticas y políticas que están dando como resultado que los estudiantes se conviertan en estudiantes que están aprendiendo inglés a largo plazo?

## Miembros del Consorcio

**Oficina de Educación del  
Condado de Los Angeles**

**Oficina de Educación del  
Condado de Riverside**

**Superintendencia Escolar del  
Condado de San Bernardino**

**Oficina de Educación del  
Condado de San Diego**

**Oficina de Educación del  
Condado de San Joaquin**

**Oficina de Educación del  
Condado de Santa Clara**

**Oficina de Educación del  
Condado de Ventura**